

CURRICULUM VITAE
ATTIVITA' DIDATTICA E SCIENTIFICA
G. Tessuto

ATTUALE POSIZIONE ACCADEMICA

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA
CAMPANIA 'LUIGI VANVITELLI'**

➤ dal 2020: Professore Ordinario di Lingua
inglese e Traduzione SSD L-LIN/12

Dipartimento di Medicina di Precisione
Via del Crecchio, Napoli

- Coordinatore Scientifico e Docente
nel Corso di Laurea Magistrale in
Medicina e Chirurgia in Lingua
inglese
- Docente nel Corso di Laurea in
Tecniche di Laboratorio Biomedico
- Coordinatore Scientifico e Docente
nel Corso di Laurea Magistrale in
Medicina e Chirurgia in Lingua
italiana – Dipartimento di Medicina
Sperimentale
- Docente nei Dottorati di Ricerca
 - Scienze Biochimiche e
Biotecnologiche
 - Scienze Mediche Cliniche e
Sperimentali
 - Medicina Traslazionale
 - Scienze BioMolecolari
- Docente nella Scuola di
Specializzazione in Genetica Medica
- Direttore del Centro di Ricerca
Interdisciplinare di Lingua e
Medicina – CIRLaM
(precedentemente Centro di Ricerca
di Lingua e Diritto – CRILL)

➤ da settembre 2021: Professore di Lingua
inglese e Traduzione SSD L-LIN/12

Dipartimento di Giurisprudenza (mediante
procedura di avvalimento di Ateneo)

▸ Corsi di Laurea Magistrale e Triennali

➤ 2014-corrente: Professore di Lingua inglese
e Traduzione SSD L-LIN/12

Dipartimenti per le Professioni Sanitarie
(mediante procedura di avvalimento di
Ateneo)

▸ Corsi di Laurea Triennali per le Professioni
Sanitarie

POSIZIONE ACCADEMICA PREGRESSA

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA
CAMPANIA 'LUIGI VANVITELLI'**

2010-2020: Professore Associato di Lingua
inglese e Traduzione SSD L-LIN/12

(ruolo confermato), Facoltà/Dipartimento di
Giurisprudenza

2002-2010: Ricercatore Universitario (ruolo
confermato), Facoltà di Giurisprudenza

1997-2002: Professore a Contratto di Lingua
inglese, Facoltà di Giurisprudenza

1999: Idoneità di Collaboratore Linguistico di
Ateneo CEL (Lingua inglese) mediante
procedura di concorso pubblico nazionale
presso la Seconda Università degli Studi di
Napoli

**POSIZIONE ACCADEMICA PRESSO ALTRI
ATENEI**

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
FEDERICO II**

2002-2022: Professore di Lingua inglese e
Traduzione SSD L-LIN/12

Facoltà/Dipartimento di Giurisprudenza

▸ Corso di Laurea Magistrale

TITOLI di STUDIO E CORSI DI SPECIALIZZAZIONE/FORMAZIONE

1988

Istituto Universitario Orientale, Napoli
Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne
• Lingua di Laurea: Inglese

1988

British Council, Napoli
Corso Avanzato di Lingua Inglese (VI Level - *Proficiency*)

1985

Instituto Español de Cultura Santiago, Napoli
Corso Avanzato di Lingua Spagnola

1989

Scuola Interpreti e Traduttori
Specializzazione biennale post-laurea di interpretazione di conferenza

1990

Parlamento Europeo
Lussemburgo/Bruxelles

Borsa di studio retribuita e tirocinio professionale in servizio:

- DIVISIONE DELLA TRADUZIONE: attività di studio, di ricerca e di traduzione in italiano dalle lingue inglese e spagnolo di documenti del Parlamento contestualmente pubblicati dall'Istituzione
- DIVISIONE DELLA TERMINOLOGIA: attività di studio e di ricerca finalizzata all'elaborazione di Progetti di Terminologia in italiano dalle lingue inglese, spagnolo, francese e portoghese contestualmente pubblicati all'interno della *Rete Europea di Terminologia Eurodicatom* delle Istituzioni Europee
- DIVISIONE INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA: interpretazione consecutiva e simultanea in una serie di riunioni della Commissione Europea e del Parlamento dalle lingue:
 - inglese verso italiano - italiano verso inglese
 - spagnolo verso inglese e italiano

1991

Cambridge Centre for Advanced English, Cambridge, Inghilterra
Corso di aggiornamento di interpretazione consecutiva e simultanea (inglese>italiano>inglese)

ESPERIENZA PROFESSIONALE E CARRIERA ACCADEMICA

1990

ISTITUTO UNIVERSITARIO ORIENTALE, Napoli

Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici del Settore Occidentale Medievale e Moderno

Collaborazione alle attività sperimentali di apprendimento della Lingua inglese in laboratorio linguistico (metodo CALL – *Computer Assisted Language Learning*)

1992 - 1994

ISTITUTO SUPERIORE PER INTERPRETI E TRADUTTORI, Caserta

Docente di interpretazione consecutiva e simultanea inglese>italiano<inglese

1992 - 1997

SCUOLA SUPERIORE PER INTERPRETI E TRADUTTORI, via Gregorio VII, Roma

Docente di traduzione e interpretazione (inglese>italiano e spagnolo>italiano)

1995

CESVITEC E UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II, Napoli

Incarichi di docenza della Lingua inglese nell'ambito dei "Corsi Ponte" di Laurea breve tra Università e Impresa

1995 - 2000

INTERNATIONAL LANGUAGE SCHOOL, Roma

Attività di collaborazione coordinata e continuativa di docente di Lingua inglese in corsi di preparazione annuale:

*Test of English as a Foreign Language (TOEFL – University of Oxford of Local Examination);
Test of English of International Communication;
Law School Admission Test*

- Attività di docente-tutore e responsabile del coordinamento dei corsi di formazione e riqualificazione professionale di interpretariato per le Lingue inglese e spagnolo per studenti e professionisti
- Responsabile, coordinatore e docente-tutore nei corsi di traduzione di preparazione all'esame professionale *Diploma in Translation* (inglese>italiano) dell'*Institute of Linguists Educational Trust* di Londra

1996

UNIVERSITY OF WESTMINSTER, SCHOOL OF MODERN LANGUAGES, Master Post Laurea di Interpretazione di Conferenza, Londra

Lezioni pratiche di interpretazione dalle lingue inglese e spagnola verso l'italiano (per il gruppo di studenti di lingua madre italiana) e lezioni di terminologia istituzionale delle Comunità Europee dall'italiano verso l'inglese per studenti di madre lingua inglese

1997 - 1998

SCUOLA SUPERIORE DELL'AMMINISTRAZIONE DELL'INTERNO (SSAI), MINISTERO DELL'INTERNO, Roma

Docente in corsi di interpretazione consecutiva e simultanea dall'inglese in italiano e dall'italiano per il personale Traduttore-Interprete in servizio presso l'Amministrazione Civile dell'Interno

1997 – 2000

SCUOLA SUPERIORE DI LINGUE MODERNE PER INTERPRETI E TRADUTTORI – Istituto di Studi Politici 'S. Pio V', Roma

Docente di interpretazione consecutiva e simultanea dall'italiano in inglese

1998 -2005

SECONDA UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI NAPOLI

Scuola di Specializzazione 'Jean Monnet' in Diritto ed Economia delle Comunità Europee

Professore a contratto di Lingua inglese / linguaggi specialistici / traduzione

1999-2000

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI SALERNO - Facoltà di Economia

Professore a contratto del Corso di Traduzione del linguaggio specifico economico-bancario

1999 – 2002

MINISTERO DELL'INTERNO – Servizio per le Informazioni e la Sicurezza Democratica, SISDE, Roma

Docente di Lingua inglese, inglese giuridico, interpretazione consecutiva/simultanea e traduzione per la Divisione Affari Legislativi e Parlamentari e per il personale amministrativo

SECONDA UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI NAPOLI / UNIVERSITA' DEGLI STUDI DELLA CAMPANIA LUIGI VANVITELLI

da 1997 a 2002: attività didattica nel ruolo di Professore a contratto - incarichi didattici in vari Corsi di Laurea - Facoltà di Giurisprudenza

da dicembre 2002 a febbraio 2010: attività didattica e istituzionale nel ruolo di Ricercatore Universitario - incarichi didattici in vari Corsi di Laurea - Facoltà di Giurisprudenza

da febbraio 2010 a ottobre 2020: attività didattica e istituzionale nel ruolo di Professore Associato - incarichi didattici in vari Corsi di Laurea - Facoltà/Dipartimento di Giurisprudenza

2014-corrente: attività didattica e istituzionale in vari Corsi di Laurea Triennali per le Professioni Sanitarie - Dipartimenti di Medicina

PROGETTI DI RICERCA PRIN NAZIONALI (MIUR)

2005 Partecipazione per l'area linguistica in qualità di componente del Progetto di Ricerca Nazionale PRIN-MIUR in ATTI NEGOZIALI E NON-NEGOZIALI AD EFFETTI ATTRIBUTIVI GRATUITI nel PROGETTO DI UN CODICE EUROPEO DEI CONTRATTI (Responsabile del Progetto: Prof.ssa Lucilla Gatt, Facoltà di Giurisprudenza)

PROGETTI DI RICERCA INTERNAZIONALI

- 2001-2005 Partecipazione in qualità di componente del Gruppo di Ricerca Nazionale sull'Arbitrato (Coordinamento Rete Italiana: Prof. Maurizio Gotti) nell'ambito del Progetto di Ricerca Internazionale GENERIC INTEGRITY IN LEGAL DISCOURSE IN MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL CONTEXTS – GILD
Coordinamento Rete Internazionale: Prof. Vijay. K. Bhatia (Principal Investigator)
Prof. Christopher Candlin (External Investigator)
Dr. King-kui Sin, Prof. Dhirendra K Srivastava (Associate Investigators)

PROGETTI DI RICERCA DI ATENEIO SUN / VANVITELLI

Responsabile scientifico dei seguenti Progetti di Ricerca finanziati dall'Ateneo SUN/Vanvitelli

- 2019 'ENGLISH IN WEB-MEDIATED LEGAL COMMUNICATION PRACTICES' (progetto interdipartimentale di Ateneo)
- 2018 'IL DISCORSO DEL WEB IN LINGUA INGLESE TRA LE DISCIPLINE'
- 2016 'PRATICHE INTERDISCORSSIVE E INTERDISCIPLINARI IN LINGUA INGLESE'
- 2014 'IL DISCORSO DELL'ARBITRATO IN LINGUA INGLESE: ANALISI LINGUISTICA'
- 2011 'PRATICHE DISCORSSIVE DISCIPLINARI IN LINGUA INGLESE'
- 2009 'PRATICHE DISCORSSIVE: DIMENSIONE RETORICO-TESTUALE, SEMANTICA E LESSICALE'
- 2007 'DIMENSIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE DEI GENERI TESTUALI NEL DISCORSO GIURIDICO IN LINGUA INGLESE'

MIUR

- 2012 ADESIONE ALBO REVISORI PROGETTI DI RICERCA NAZIONALE
2013 (PRIN) MIUR nei seguenti campi di interesse scientifico
2014
1. LINGUISTICA APPLICATA
 2. LINGUAGGI SPECIALISTICI
 3. DISCORSO SPECIALISTICO
 4. ANALISI DEL GENERE
 5. INGLESE PER SCOPI SPECIFICI

MIUR/REPRISE

dal 17/01/2019 – corrente

Iscritto a REPRISE (albo degli esperti scientifici istituito presso il MIUR) per la seguente sezione:

MIUR: Dipartimento per la Formazione Superiore e per la Ricerca

- Diffusione della cultura scientifica

DOTTORATI DI RICERCA

Componente impegnato nella didattica della Lingua inglese (generale e specialistica) del Collegio dei Docenti per i seguenti Dottorati di Ricerca

- | | |
|------|---|
| 2013 | DIRITTO COMPARATO E PROCESSI DI INTEGRAZIONE presso il Dipartimento di Economia (SUN) |
| 2011 | FISCALITÀ DEI CONTRATTI E DELL'IMPRESA TRA DIRITTO TRIBUTARIO E DIRITTO CIVILE PRESSO LA FACOLTÀ DI ECONOMIA (SUN) |
| 2010 | LA TUTELA DELLE SITUAZIONI GIURIDICHE: EVOLUZIONI E PROSPETTIVE presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche della Facoltà di Giurisprudenza (SUN) |
| 2009 | PROSPETTIVE GIURIDICHE DELLA FINANZA E DELL'AMMINISTRAZIONE EUROPEA presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche della Facoltà di Giurisprudenza (SUN) |
| 2006 | DIRITTO CIVILE. DALL'ESPERIENZA ROMANISTICA AI SISTEMI CONTEMPORANEI presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche della Facoltà di Giurisprudenza (SUN) |
| 2005 | PROPRIETÀ PRIVATA E PROPRIETÀ PUBBLICA. PROBLEMATICHE ATTUALI E PRECEDENTI STORICI presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche della Facoltà di Giurisprudenza (SUN) |

INCARICHI ISTITUZIONALI INTERNI ALL'ATENEO VANVITELLI nel ruolo di Professore Ordinario

dal 1 novembre 2020
ad oggi

- REFERENTE UNICO di Ateneo per la Lingua inglese
- COORDINATORE e DOCENTE di Corsi intensivi di Formazione Linguistica in inglese per gli studenti Erasmus di Ateneo

**nel ruolo di
Professore Associato**

**Membro delegato del Rettore per gli Affari di
Internazionalizzazione e Mobilità**

dal 2014 al 31 ottobre
2020

- REFERENTE UNICO di Ateneo per la Lingua inglese
- COMPONENTE a pieno titolo delle Commissioni di Ateneo preposte ai Programmi e Bandi Erasmus, Mobilità Docenti e Studenti e Visiting Professor/Scientist

- COORDINAMENTO e PREDISPOSIZIONE dei test Erasmus di Ateneo per la Lingua inglese in collaborazione con l'Ufficio Affari Internazionalizzazione e Mobilità di Ateneo
- COORDINATORE e DOCENTE di Corsi intensivi di Formazione Linguistica in inglese per gli studenti Erasmus di Ateneo
- RESPONSABILE della verbalizzazione delle attività Erasmus presso gli Organi Centrali di Ateneo (Rettorato e Direzione Generale)
- ATTIVITÀ DI TRADUZIONE dall'italiano in inglese di Regolamenti relativi a Dottorati di Ricerca e Master per gli Organi Centrali di Ateneo e pubblicati sul sito

ALTRI INCARICHI E NOMINE

- | | |
|-----------|--|
| 2021 | <ul style="list-style-type: none"> ▸ nel ruolo di Professore Ordinario: nomina a Commissario per procedure pubbliche concorsuali di valutazione comparativa a Professore Associato nel SSD Lingua inglese e Traduzione (VARI ATENEI) e Commissario di Lingua inglese per concorsi pubblici di personale amministrativo AZIENDA OSPEDALIERA UNIVERSITARIA 'LUIGI VANVITELLI' |
| 2018 | <ul style="list-style-type: none"> ▸ nel ruolo di Professore Associato: nomina a Commissario per procedura pubblica concorsuale di valutazione comparativa di Ricercatore nel SSD Lingua inglese e Traduzione UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA SAPIENZA DI ROMA e valutatore di tesi di Dottorato di Ricerca nel SSD Lingua inglese e Traduzione UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI SUOR ORSOLA BENINCASA |
| 2013-2016 | <ul style="list-style-type: none"> ▸ nomina a Consigliere della Commissione Formazione dell'ASSOCIAZIONE ITALIANA TRADUTTORI E INTERPRETI, Sezione Campania |
| 2003-2004 | <ul style="list-style-type: none"> ▸ nomina da parte del CONSIGLIO SUPERIORE DELLA MAGISTRATURA e MINISTERO DELLA GIUSTIZIA a componente effettivo di Lingua Inglese della Commissione di esami del concorso nazionale per Magistrati |
| 2002-2005 | <ul style="list-style-type: none"> ▸ nomina di <i>External Examiner</i> per il <i>Diploma in Translation</i> post-laurea da parte di INSTITUTE OF LINGUISTS EDUCATIONAL TRUST di Londra |
| 1988-1995 | <ul style="list-style-type: none"> ▸ nomina a Sindaco-Revisore dell'ASSOCIAZIONE ITALIANA TRADUTTORI E INTERPRETI, Sezione Campania |

DIREZIONE DI CENTRI DI RICERCA INTERNAZIONALI

dal 2021

Direttore del **Centre for Interdisciplinary Research in Language and Medicine (CIRLaM)**

Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli

<https://cirlamvanvitelli.it/>

Overview

The **Centre for Interdisciplinary Research in Language and Medicine (CIRLaM)** is an international research centre established by the English Language Chair within the Department of Precision Medicine of the University of Campania Luigi Vanvitelli in Naples (Italy). It builds on the aims and achievements developed by the **Centre for Research in Language and Law (CRILL)** at the University of Campania over the years and extends the research priorities of the law field by tackling interdisciplinary challenges to the study of language and communication in the broad area of health sciences and others/ participating fields and creating a wider innovative vision of the English Language Chair within the Department.

The Centre draws together the expertise of linguists with the insider's perspective of academics and practitioners from all areas of medicine and health to share a common focus on cutting-edge applied research into language data and communication processes and engage in the development of a shared understanding of the topic under investigation. This common focus on applied linguistic research encompasses a number of other social science fields involved in boundary crossing with medicine and health in many different ways, such as anthropology, education, law, nursing, psychology, sociology, political sciences and economics. Qualitative and quantitative research in the CIRLaM homes in on the diversity of theoretical methods brought to bear on a variety of problems under investigation, including (Critical) Discourse Analysis, (Critical) Genre Analysis, Conversation Analysis, Corpus Analysis, Multimodal Discourse Analysis, Ethnography and Intercultural Communication, Language Teaching and Assessment, Lexical Studies, Semiotics, Pragmatics, Rhetoric, Sociolinguistics, and Translation/Interpreting Studies.

Bringing together national and international researchers with complementary interests in language and communication for English and other European/non-European languages applied to medicine, health and/or other disciplines in interaction, the Centre aims to stimulate innovative thinking around a socially and professionally informed interdisciplinary partnership for novel, holistic, and empirical research capacity and creative teaching, and cope with some of today's greatest challenges to handling scientific inquiry for integrative knowledge and epistemic synthesis.

Publications

Research activity originating from international conferences held at CIRLaM culminates in peer-reviewed papers and articles published in the *Medical Discourse and Communication* international academic series (Cambridge Scholars, United Kingdom) to disseminate knowledge and understanding of topics and issues in Language and Medicine among academics and the wider community. This new series is sister publication to the *Legal Discourse and Communication* series, Cambridge Scholars (UK).

2010-2020

Direttore del Centre for Research in Language and Law (CRILL)

Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli

DIREZIONE DI COLLANE SCIENTIFICHE INTERNAZIONALI PEER-REVIEWED

da 2011 a 2014

Direttore Scientifico della Collana internazionale peer-reviewed *Explorations in Language and Law*, NovaLogos, Roma

2014-2020

Direttore Scientifico della Collana internazionale peer-reviewed *Legal Discourse and Communication*, Cambridge Scholars Publishing, UK

Chief Editor
Girolamo
TESSUTO

<http://www.cambridgescholars.com/t/LegalDiscourseandCommunication>

INTERNATIONAL ADVISORY BOARD

ASIA

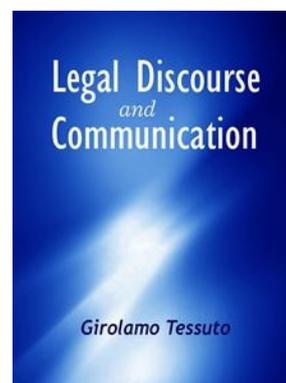
Vijay K. BHATIA, President, Asia-Pacific LSP and Professional Communication Association, HONG KONG - Christoph HAFNER, City University of Hong Kong, President Asia-Pacific LSP & Professional Communication Association, HONG KONG

NORTH AMERICA

James ARCHIBALD, McGill University, CANADA - Brian BIX, University of Minnesota Law School, USA
Marianne CONSTABLE, University of California at Berkeley, USA
- Andrei MARMOR, University of Southern California, USA - John SWALES, University of Michigan, USA - Steven L. WINTER, Wayne State University Law School, Detroit, Michigan, USA

EUROPA

Giuseppe BALIRANO, University of Naples Orientale, ITALY - John A. BATEMAN, University of Bremen, GERMANY - Nicholas BROWNLEES, University of Florence, ITALY - Ruth BREEZE, University of Navarra, SPAIN - Robyn CARSTON, University College London, UK, Centre for the Study of Mind in Nature, NORWAY - Paola Catenaccio, University of Milan, ITALY - Ross CHARNOCK, Université Paris 9, FRANCE - Miguel Angel CAMPOS-PARDILLOS, University of Alicante, SPAIN - Giuliana DIANI, University of Modena and Reggio Emilia, ITALY - Jan ENGBERG, Århus University, DENMARK - Eveline T. FETERIS, University of Amsterdam, THE NETHERLANDS - Giuliana GARZONE, University of Milan, ITALY - Tim GRANT, Aston University, UK - Stefania M. MACI, University of Bergamo, ITALY - Sebastian McEVOY, University Paris Ouest Nanterre La Défense, France - Colin ROBERTSON, Council of the European Union, BRUSSELS - Tarja SALMI-TOLONEN, University of Turku, FINLAND - Rita SALVI, University of Rome 'La Sapienza', ITALY - Martin SOLLY, University of Turin, ITALY - Helen XANTHAKI, University of London, UK



Editorial Information

Chief Editor

Jerome Tessuto

Full Professor of English Linguistics and Translation

Editorial Assistants

Stephen J. Spedding, Adriano Laudisio, Daniela Giordano

University of Campania Luigi Vanvitelli
cirlam@unicampania.it

INTERNATIONAL ADVISORY BOARD

ASIA

Vijay K. BHATIA

Visiting Professor, Hellenic American University, Athens, GREECE
Adjunct Professor, Chinese University of Hong Kong, HONG KONG

Christoph HAFNER

Associate Professor, Department of English City University of Hong Kong, HONG KONG
President, Asia-Pacific LSP & Professional Communication Association

UNITED STATES

Boyd H. DAVIS

Bonnie E. Cone and Graduate Professor Emerita, UNC Charlotte, UNITED STATES of AMERICA
Professor of Applied English Linguistics, College of Liberal Arts and Sciences

Affiliate Professor of Gerontology, Affiliate Professor of Communications, Adjunct Research Professor, Nursing, Medical University of South Carolina, UNITED STATES of AMERICA

EUROPE

Richard Ashcroft

Professor of Bioethics and Deputy Dean City Law School, University of London, London, UNITED KINGDOM

Antonio M. Bañón Hernández

Professor of Discourse Analysis Faculty of Humanities, University of Almería, SPAIN

Ruth Breeze

Full Professor of English, Leader of Public Discourse Research Group Institute for Culture and Society, University of Navarra, SPAIN

William Bromwich

Associate Professor of English Linguistics and Translation Marco Biagi Department of Economics

University of Modena and Reggio Emilia, Modena, ITALY

Miguel Ángel Campos Pardillos

Senior Lecturer Department of English, University of Alicante, Alicante, SPAIN

Paola Catenaccio

Full Professor of English Linguistics and Translation

Head of Department of Studies in Language Mediation and Intercultural Communication 'La Statale' University, Milan, ITALY

Ross Charnock

Former Maître de Conférences University of Paris, Paris, FRANCE

Jan Engberg

Professor of Knowledge Communication

School of Communication and Culture -
German Business Communication
Aarhus University, Aarhus, DENMARK

Ken Hyland

Professor of Applied Linguistics in Education
School of Education and Lifelong Learning
University of East Anglia, Norwich, UNITED
KINGDOM

Rick Iedema

Professor - Director
Centre for Team Based Practice & Learning in
Health Care
Health Schools, King's College London,
London, UNITED KINGDOM

Giuliana E. Garzone

Full Professor of English Linguistics and
Translation

Department of Humanities
IULM International University of Languages
and Media, Milan, ITALY

Stefania Maci

Full Professor of English Linguistics and
Translation
Department of Foreign Languages,
Literatures and Cultures
Pro Vice-Chancellor and Director of CERLIS,
University of Bergamo, ITALY

Tarja Salmi-Tolonen

Research Fellow
Faculty of Law, University of Turku,
FINLAND

formerly Professor of Legal Linguistics,
University of Lapland, FINLAND

Visiting Scholar Cambridge University,
UNITED KINGDOM

Carmen Sancho Guinda

Senior Lecturer
Department of Linguistics Applied to Science
and Technology
Universidad Politécnica de Madrid, SPAIN

Srikant Sarangi

Professor in Humanities and Medicine,
Department of Communication

Director of Danish Institute of Humanities
and Medicine, Aalborg University,
DENMARK

Alessandra Vicentini

Associate Professor of English Linguistics and
Translation

Department of Human Sciences, Innovation
and Territory

University of Insubria, Varese-Como, ITALY

AFFILIAZIONE A CENTRI DI RICERCA INTERNAZIONALI

dal 2014 ad oggi

Membro del Centro Interuniversitario di Ricerca CLAVIER - Unità di Ricerca dell'Università degli Studi di Milano

COORDINAMENTO SCIENTIFICO DI CENTRI DI RICERCA INTERNAZIONALI

dal 2015 ad oggi

▪ Coordinatore Scientifico del Centro di Ricerca Interuniversitario *I-LanD (Identity, Language and Diversity)* dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale

▪ Referente Unico del Centro *I-LanD* per l'Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli mediante nota di protocollo di Ateneo

AFFILIAZIONE A ORGANIZZAZIONI E SOCIETA' SCIENTIFICHE

dal 2000 ad oggi: socio ordinario di ASSOCIAZIONE ITALIANA DI ANGLISTICA

dal 2006 ad oggi: socio di INTERNATIONAL ROUNDTABLE FOR THE SEMIOTICS OF LAW

dal 2010 ad oggi: socio di RELINE (Retslingvistisk Netværk), rete internazionale Danese per gli studi interdisciplinari di linguistica giuridica, Danimarca

dal 1999 ad oggi: socio di THE DANISH SOCIETY FOR LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES AND PROFESSIONAL COMMUNICATION (DSFF / LSP CENTRE), Danimarca

dal 2006 al 2018: socio di PLAIN ENGLISH MOVEMENT CAMPAIGN

dal 1988 a 2019: socio ordinario di ASSOCIAZIONE ITALIANA TRADUTTORI E INTERPRETI, Sezione Campania

dal 1994 al 2010: socio di THE INSTITUTE OF LINGUISTS, Londra nella classe MIL (Divisione tutorato linguistico e interpretariato), Lingua di qualifica: *inglese*

COMITATI EDITORIALI DI RIVISTE SCIENTIFICHE INTERNAZIONALI

Membro effettivo dei Comitati Editoriali delle seguenti riviste:

dal 2021 ad oggi *WORLD JOURNAL OF ENGLISH LANGUAGE*
LINGUE CULTURE MEDIAZIONI - LANGUAGES CULTURES MEDIATION (EDITORS-IN-CHIEF: Paola Catenaccio (Università degli Studi di Milano) - Giuliana Garzone (IULM, Milano)

dal 2020 ad oggi
DISCOURSE STUDIES (EDITOR Teun A van Dijk)

dal 2011 ad oggi numerose attribuzioni di incarichi di referaggio anonimo tra pari di articoli di Linguistica inglese in vari ambiti settoriali: giuridico, medico, economico, politico

IBERICA JOURNAL (JOURNAL OF AELFE), Spagna

ENGLISH LINGUISTICS RESEARCH, Canada

ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE STUDIES, Canada

INTERNATIONAL JOURNAL OF ENGLISH LINGUISTICS, Canada

STUDY IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING, Inghilterra

INTERNATIONAL JOURNAL OF LAW, LANGUAGE & DISCOURSE

I-LAND JOURNAL – IDENTITY, LANGUAGE AND DIVERSITY, Università 'L'Orientale', Napoli

BETWIXT - Studies in Linguistics and Communication, Università
'L'Orientale', Napoli

ITALIAN LAW JOURNAL – AN INTERNATIONAL FORUM FOR THE CRITIQUE OF
ITALIAN LAW, Napoli

Chief Editor per il Comitato Revisori Sezione Linguistica

Ulteriori incarichi svolti per altre riviste e collane scientifiche internazionali

- marzo 2021 *ENGLISH FOR ACADEMIC PURPOSES – EAP JOURNAL*
• attribuzione di 1 incarico (articolo)
- gennaio/febbraio
2020
- ANGLISTICA AION: AN INTERDISCIPLINARY JOURNAL* (Istituto Universitario
Orientale)
• attribuzione di 1 incarico (articolo)
- 2019
- BRNO Studies in English* (Masaryk University, Faculty of Arts, Repubblica
Ceca)
• attribuzione di 1 incarico (articolo)
- ENGLISH FOR ACADEMIC PURPOSES – EAP JOURNAL*
• attribuzione di 2 incarichi (articoli)
- ANGLISTICA AION: AN INTERDISCIPLINARY JOURNAL* (Istituto Universitario
Orientale)
• attribuzione di 1 incarico (articolo)
- RILA – RASSEGNA ITALIANA DI LINGUISTICA APPLICATA*
• attribuzione di 1 incarico (articolo)
- 2018
- TEXT & TALK – AN INTERDISCIPLINARY JOURNAL OF LANGUAGE, DISCOURSE &
COMMUNICATION STUDIES*
• attribuzione di 1 incarico (articolo)
- ENGLISH FOR ACADEMIC PURPOSES – EAP JOURNAL*
• attribuzione di 1 incarico (articolo)
- COLLANA LINGUE E CULTURE* (Università Cattolica del Sacro Cuore,
Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere)
• attribuzione di 1 incarico (monografia)
- 2017
- LINGUISTIC INSIGHTS – STUDIES IN LANGUAGE AND COMMUNICATION* (a cura di
M. Gotti) (Peter Lang)
• attribuzione di 2 incarichi (articoli)

- attribuzione di 1 incarico (articolo)

CONVEGNI INTERNAZIONALI CIRLAM - CENTRE FOR INTERDISCIPLINARY RESEARCH IN LANGUAGE AND MEDICINE: ORGANIZZAZIONE, COORDINAMENTO, MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO, MODERAZIONE SESSIONI PLENARIE

20 Maggio 2022

- 1° Convegno Internazionale CIRLaM *Ethics and plagiarism in medical research writing and publishing* – Dipartimento di Medicina di Precisione – Scuola di Medicina e Chirurgia - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA CAMPANIA LUIGI VANVITELLI

CONVEGNI INTERNAZIONALI CRILL - CENTRE FOR RESEARCH IN LANGUAGE AND LAW: ORGANIZZAZIONE, COORDINAMENTO, MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO, MODERAZIONE SESSIONI PLENARIE

1

20-21-22 Maggio 2021

- 6° Convegno Internazionale CRILL *Cutting through medicine, law and other disciplines - Interdisciplinary challenges and opportunities* – Dipartimento di Medicina di Precisione – Scuola di Medicina e Chirurgia - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA CAMPANIA LUIGI VANVITELLI
- Membro del Comitato Scientifico Internazionale (con vari Atenei)
- Moderazione di sessioni plenarie

2

24-25-26 Maggio 2018

- Organizzazione e coordinamento scientifico del 5° Convegno Internazionale CRILL *Legal Discourse: Context, Media and Social Power* – Dipartimento di Giurisprudenza – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA CAMPANIA LUIGI VANVITELLI
- Membro del Comitato Scientifico (con Prof. J. Archibald - Prof. Vijay K. Bhatia - Prof. N. Brownlees - Prof. Ross Charnock - Prof. M. Ñ. Campos Pardillos - Prof. Jan Engberg - Prof. Giuliana Garzone - Prof. Rita Salvi - Prof. Christopher Williams)
- Moderazione di sessione plenaria

3

26-27-28 Maggio 2016

- Organizzazione e coordinamento scientifico del 4° Convegno Internazionale CRILL *Law, Language and Communication: Negotiating Cultural, Jurisdictional and Disciplinary Boundaries* – Dipartimento di Giurisprudenza – SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
- Membro del Comitato Scientifico (con Prof. J. Archibald – Prof. Vijay K. Bhatia – Prof. P. Evangelisti – Prof. Jan Engberg – Prof. Giuliana Garzone – Prof. Rita Salvi – Prof. Christopher Williams)
- Moderazione di sessione plenaria

4

14-15-16-17 maggio 2014

- Organizzazione e coordinamento scientifico del 3° Convegno Internazionale CRILL *Language and Law in Social Practice* – Dipartimento di Giurisprudenza – SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
- Membro del Comitato Scientifico (con Prof. Vijay K. Bhatia – Prof. P. Evangelisti – Prof. Giuliana Garzone – Prof. Rita Salvi – Prof. Christopher Williams)
- Moderazione di sessione plenaria

5

10-11-12 maggio 2012

- Organizzazione e coordinamento scientifico del 2° Convegno Internazionale CRILL *Language and Professional Practice* – Facoltà di Giurisprudenza – SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
- Membro del Comitato Scientifico (con Prof. Vijay K. Bhatia – Prof. Giuliana Garzone – Prof. Rita Salvi – Prof. Christopher Williams)
- Moderazione di sessione plenaria

6

17-18-19 giugno 2010

- Organizzazione e coordinamento scientifico del 1° Convegno Internazionale CRILL *The Language of Law: Pulling Together Different Strands and Disciplines* – Facoltà di Giurisprudenza – SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
- Membro del Comitato Scientifico (con Prof. Vijay K. Bhatia - Prof. Giuliana Garzone - Prof. Rita Salvi - Prof. Christopher Williams)
- Moderazione di sessione plenaria

CONVEGNI INTERNAZIONALI – MEMBRO DI COMITATI SCIENTIFICI, MODERAZIONE SESSIONI

1-2 dicembre 2022

- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale *LinC* (Linguaggi della Crisi) - I linguaggi della crisi tra virus e politica: forme del discorso e modelli di comunicazione

16-17 dicembre 2021

- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale ILLA (International Language and Law Association) 2021 Focus Conference - *The Digitalisation of Legal Discourse: Digital Genres, Media and Analytical Tools*, CERLIS, Università di Bergamo
- Moderatore di sessione

13-15 ottobre 2021

- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale I-LanD *The Linguistic Construction of Emotional Challenges in a Changing Society*, Università di Lille, Francia

16-17 gennaio 2020

- Membro del Comitato Scientifico del Workshop Internazionale *Discursive perspectives on knowledge dissemination in corporate and professional communication: focus on ethical and ideological aspects* (con Marina Bondi, Nicholas Brownlees, Paola Catenaccio, Belinda Crawford,

Erica Darics, Giuliana Garzone, Walter Giordano, Maurizio Gotti, Martin Reisigl, Rita Salvi),
DIPARTIMENTO DI ECONOMIA, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

- Moderatore di sessione

19-20-21 settembre 2019

- Membro del Comitato Scientifico del 5° Convegno Internazionale Estidia - *Hybrid Dialogues: Transcending Binary Thinking and Moving Away from Societal Polarizations*, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
- Moderatore di sessione parallela

25-26 ottobre 2018

- Membro del Comitato Scientifico *Jurilinguistics II: Interdisciplinary Approaches to the Study of Language and Law* - UNIVERSITÀ DI SIVIGLIA, SPAGNA

26-27 aprile 2018

- Membro del Comitato Scientifico del 5° Convegno Internazionale *LexESP - English and ESP Lexicology and Lexicography: The Words of the Law* - UNIVERSITÀ DI ALICANTE, SPAGNA

5-6 maggio 2016

- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale *Creativity in Translation/Interpretation and Interpreter/Translator*, Dipartimento di Lettere, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI SUOR ORSOLA BENINCASA
- Moderatore di sessione parallela

11-13 giugno 2015

- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale DICOEN VIII *Discourse, Communication and the Enterprise* – Dipartimento di Scienze Economiche e Statistiche, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II, NAPOLI
- Moderatore di sessione parallela

22-23 maggio 2015

- Membro del Comitato Scientifico del Simposio Internazionale I-LAND *Masculinities and Representation*, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
- Moderatore di sessione plenaria

CONVEGNI INTERNAZIONALI – PARTECIPAZIONE E MODERAZIONE SESSIONE

10-11 dicembre 2019

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Convegno Internazionale *Intersezionalità e Genere* (Convegno in onore di Oriana Palusci)

19-20-21 settembre 2019

- UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
5° Convegno Internazionale Estidia - *Hybrid Dialogues: Transcending Binary Thinking and Moving Away from Societal Polarizations*
- Moderatore di sessione parallela

23-24 febbraio 2018

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Convegno Internazionale *Words, Images and Ideology of Populism 3.0*

• Moderatore di sessione parallela

8-9 febbraio 2018

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Convegno Internazionale 2nd Valencia/Napoli *Colloquium on Gender and Translation*

• Moderatore di sessione parallela

30 novembre - 2 dicembre 2017

UNIVERSITÀ DI BARI, LECCE, FOGGIA

Convegno Internazionale CLAVIER 17 *Representing and Redefining Specialised Knowledge*

• Moderatore di sessione parallela

6 ottobre 2017

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali

Convegno Internazionale *Scientific Knowledge Transmission and Ethos in Contested Fields: Political, Professional and Media Perspectives*

28-30 settembre 2017

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

4° Convegno Internazionale *I-LanD Language and Social Class*

15 giugno 2017

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA LA SAPIENZA - Dipartimento di Economia

Workshop PRIN 2015 *Knowledge Dissemination: Insights from Sociology, Science and Linguistics*

14 giugno 2017

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Convegno *Criminalità organizzata e università* - Centro di Ricerca *I-Land*

• Moderatore di sessione parallela

8 maggio 2017

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI SUOR ORSOLA BENINCASA, Dipartimento di Lettere

Convegno Erasmus + *A Window into Europe*

• Moderatore di sessione parallela

14-16 febbraio 2017

INSTITUTE OF ADVANCED LEGAL STUDIES (IALS), UNIVERSITY OF LONDON

Kick-off Meeting - UK International 'Network of Networks' Project

Partecipazione in qualità di Direttore CRILL rappresentante l'Italia per la costituzione di una Rete Internazionale sulla Traduzione Giuridica - (altri rappresentanti stranieri: Jan Engberg e Lucia Biel)

1-2 dicembre 2016

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE, Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori

Convegno CLAVIER *Language, Translation, Corpora: Comparing Research Methods and Traditions*

5-6 maggio 2016

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI SUOR ORSOLA BENINCASA, Dipartimento di Lettere

Convegno internazionale *Creativity in Translation/Interpretation and Interpreter/Translator Training*

• Moderatore di sessione parallela

23 febbraio 2016

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati

I-Land Convegno *Transgender e Università. Le pratiche del cambiamento*

• Moderatore di sessione parallela

18-20 novembre 2015

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali

Convegno CLAVIER *Knowledge Dissemination in the Digital Era. Language and Episteme*

4 novembre 2015

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali

5th International Conference Applied Linguistics and Professional Practice - Engaging qualitatively with institutional and professional discourse

▸ Partecipazione al Seminario Pre-ALAPP Masterclass (Course Leader: Professor Srikant Sarangi)

11-13 giugno 2015

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II, Dipartimento di Scienze Economiche e Statistiche

Convegno Internazionale DICOEN VIII *Discourse, Communication and the Enterprise*

• Moderatore di sessione parallela

10 giugno 2015

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI SAPIENZA DI ROMA LA SAPIENZA, Dipartimento di Metodi e Modelli per l'Economia, il Territorio e la Finanza (MEMOTEF)

Convegno CLAVIER *The discursive construal of trust in the dynamics of knowledge diffusion*

• Moderatore di sessione parallela

22-23 maggio 2015

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Convegno Internazionale *Masculinities and Representation*

• Moderatore di sessione plenaria

29 aprile 2015

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI SUOR ORSOLA BENINCASA, Dipartimento di Lettere
Convegno *Reconfiguring Gender and Translation*

20-21 novembre 2014

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali
Convegno CLAVIER *LSP Research, Teaching and Translation across Languages and Cultures*
• Moderatore in due sessioni parallele

24-26 novembre 2011

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA-REGGIO EMILIA, Dipartimento di Studi Linguistici sulla Testualità e la Traduzione
Convegno Internazionale *Tracking Language Change in Specialised and Professional Genres*,

3-4 novembre 2011

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, Dipartimento di Lingue e Culture Contemporanee, Facoltà di Scienze Politiche
Convegno Internazionale *Discursive Practices and Textual Realizations in Organizational Communication: Product and Process, Frontstage and Backstage*

28 settembre 2011

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II, Centro Linguistico di Ateneo
Convegno *L'internazionalizzazione nei processi di apprendimento nella scuola e nell'università: le nuove frontiere del progetto CLIL*

15-17 settembre 2011

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'AQUILA, Facoltà di Lettere
25° Convegno Nazionale Associazione Italiana di Anglistica, *Regenerating Community, Territory, Voices, Memory and Vision*

14-15 settembre 2011

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI 'ALDO MORO', Dipartimento di Lettere, Lingue, Arti, Italianistica e Culture Compare, Società Italiana di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE)
Convegno *La Didattica delle lingue nel panorama delle recenti riforme per la scuola e l'università*

11-13 novembre 2010

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI VERONA, Facoltà di Lingue e Letterature
Convegno Internazionale *The Study of Lexicon across Cultural Identities and Textual Genres*

24-28 agosto 2010

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO
ESSE Conference – *European Society for the Study of English*

24-25-26 giugno 2010

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, Facoltà di Scienze Politiche, Dipartimento di Lingue e Culture Contemporanee
Convegno Internazionale *Diachronic Perspectives on Genres in Specialized Communication*

12-13 novembre 2009

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA, Associazione DILLE

Convegno *Le Lingue dell'educazione in un mondo senza frontiere*

• Moderatore in sessione parallela

1-3 ottobre 2009

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE

24° Convegno Associazione Italiana di Anglistica

20-22 settembre 2007

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI 'ALDO MORO'

23° Convegno Associazione Italiana di Anglistica

20 settembre 2006

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA 'LA SAPIENZA', Facoltà di Scienze Politiche

Convegno Internazionale di *Lingue e Linguaggi Specialistici*

27 novembre 2004

UNIVERSITÀ DI BOCCONI DI MILANO

XIII Convegno Centro Linguistico *Gli insegnamenti linguistici nel nuovo ordinamento: lauree triennali e specialistiche dell'area economico-giuridica*

11-13 novembre 2004

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, Facoltà di Scienze Politiche

Convegno sul tema *Discourse, Ideology and Ethics in Specialized Communication*,

19-23 maggio 2004

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI VERONA, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

25° Convegno Internazionale *International Computer Archive of Modern and Medieval English – Corpus linguistics: The state of the art twenty-five years on*

18-19-20 Ottobre 2001

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

2° Convegno CERLIS *Conflict and Negotiation in the Language of Specialized Texts*,

10-11 maggio 1999

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI LA SAPIENZA, Facoltà di Scienze Politiche

Convegno Internazionale sul tema *Aspetti e problemi della traduzione delle lingue per scopi specifici con tecnologie avanzate*

SEMINARI IN AMBITO PROFESSIONALE – PARTECIPAZIONE

8 ottobre 2012

BRITISH COUNCIL, Roma

Seminario *Academic Writing in English*

12-13 gennaio 2001

CONSORZIO ROMANO INTERPRETI DI CONFERENZA AIIC, Senato della Repubblica, Roma

Seminario di aggiornamento professionale per interpreti di conferenza sul tema *Le biotecnologie*

8-9 gennaio 1998:

CONSORZIO ROMANO INTERPRETI DI CONFERENZA AIIC, Camera dei Deputati, Roma
Seminario di aggiornamento professionale per interpreti di conferenza sul tema *Law for Linguists*

7-8 febbraio 1997:

CONSORZIO ROMANO INTERPRETI DI CONFERENZA AIIC, Camera dei Deputati, Roma
Seminario di aggiornamento professionale per interpreti di conferenza sul tema *L'Unione economica e monetaria e la mondializzazione dell'economia*

LEZIONI / MASTER / SEMINARI INTERNAZIONALI: ORGANIZZAZIONE E COORDINAMENTO SCIENTIFICO

16, 23, 30 settembre 2019

Coordinamento scientifico al 3o Modulo di *Legal English* al Master di II livello in Diritto di Famiglia, dei Minori e delle Successioni (Direttore: Prof.ssa L. Gatt), Dipartimento di Giurisprudenza, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI SUOR ORSOLA BENINCASA

ottobre-dicembre 2017

Coordinamento scientifico al 2o Modulo di *Legal English* al Master di II livello in Diritto di Famiglia, dei Minori e delle Successioni (Direttore: Prof.ssa L. Gatt), Dipartimento di Giurisprudenza, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI SUOR ORSOLA BENINCASA

25 maggio 2016

Organizzazione e coordinamento scientifico della lezione *Contesting Identities in International Commercial Arbitration* per studenti e docenti (relatore: Prof. Vijay K. Bhatia), Dipartimento di Giurisprudenza, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

2,3,9,10 febbraio 2016

Coordinamento scientifico del 1o Modulo di *Legal English* al Master di II livello in Diritto di Famiglia, dei Minori e delle Successioni (Direttore: Prof.ssa L. Gatt), Dipartimento di Giurisprudenza, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI SUOR ORSOLA BENINCASA

13 Maggio 2014

Organizzazione e coordinamento scientifico della lezione *Legal English in Academic Contexts* per studenti e docenti (relatore: Prof. Vijay K. Bhatia), Dipartimento di Giurisprudenza, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

9 Aprile 2014

Organizzazione del Seminario professionale per studenti *Work & Study Abroad: Canada – Australia*, Dipartimento di Giurisprudenza, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

20 novembre 2013

Organizzazione e coordinamento scientifico di 2 lezioni:

- *Legal English and Plain Language* (relatore: Prof Christopher Williams, Università degli Studi di Foggia, Dipartimento di Giurisprudenza) presso il Dipartimento di Giurisprudenza della SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
- *The Language of Contracts in English* (relatore: Prof Christopher Williams, Università degli Studi di Foggia, Dipartimento di Giurisprudenza) presso il Dipartimento di Economia della SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI

26 ottobre 2012

Organizzazione e coordinamento scientifico del seminario internazionale *The Role of the English Language in the Work of an English Barrister* (Relatrice, Francesca Quint, RADCLIFF CHAMBERS, LONDON), presso la Facoltà di Giurisprudenza, SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI

24 settembre 2007

Organizzazione e coordinamento scientifico del seminario internazionale *Il drafting internazionale: esperienze giuridiche e linguistiche*, Facoltà di Giurisprudenza, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

gennaio 2006 – luglio 2006

Organizzazione e coordinamento scientifico della 2a edizione del CORSO DI LINGUA INGLESE E INGLESE GIURIDICO PER OPERATORI DEL DIRITTO organizzato tra Facoltà di Giurisprudenza, SUN e CONSIGLIO DELL'ORDINE DEGLI AVVOCATI del Foro di S. Maria Capua Vetere

aprile 2005 – ottobre 2005

Organizzazione e coordinamento scientifico della 1a edizione del CORSO DI LINGUA INGLESE E INGLESE GIURIDICO PER GIOVANI AVVOCATI organizzato tra Facoltà di Giurisprudenza, SUN e CONSIGLIO DELL'ORDINE DEGLI AVVOCATI del Foro di S. Maria Capua Vetere

4 Giugno 2001

Organizzazione e coordinamento scientifico del seminario di studi internazionale di Lingua e Diritto sul tema: *Human Rights: esperienze nella comparazione*, Scuola di Specializzazione in Diritto ed Economia delle Comunità Europee 'Jean Monnet', SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI

10-17-24 marzo 1999 / 12-18-24 maggio 1999

Organizzazione e coordinamento di laboratori di studio (con docenti italiani e stranieri) come serie di casi pratici e simulazioni processuali di *common law* per accrescere l'interesse degli studenti per l'attività didattica interdisciplinare tra gli insegnamenti di *Diritto anglo-americano*, *Diritto privato comparato* e *Lingua inglese con orientamento giuridico*

8 Maggio 1998

Organizzazione del seminario di Lingua inglese sul tema: *Tradizione e innovazione nell'inglese specialistico*, Facoltà di Giurisprudenza, SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI

DOTTORATI DI RICERCA / MASTER / SEMINARI IN AMBITO ACCADEMICO: DOCENZA

26 gennaio 2022:

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI SUOR ORSOLA BENINCASA

Docente al Master II Livello in Didattica della Lingua inglese sul tema: *Discourse and genre analysis for ESP: a journey into the language of law and medicine*

10 gennaio 2020

LINK CAMPUS UNIVERSITY, Roma

Lezione nell'ambito del Master Post-Laurea in Diritto e Management dello Sport sul tema: *Language and Communication at the Interface Between Law and Medicine*

16, 23, 30 settembre 2019

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI SUOR ORSOLA BENINCASA, Dipartimento di Giurisprudenza
Docente al 3o Modulo di *Legal English* al Master Post-Laurea di II livello in Diritto di Famiglia, dei
Minori e delle Successioni

15 gennaio 2019

LINK CAMPUS UNIVERSITY, Roma

Lezione nell'ambito del Master Post-Laurea in Diritto e Management dello Sport sul tema: *The Role
of Language in Medical Malpractice Cases*

18 febbraio 2019

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI PARTHENOPE

Docente al Dottorato di Ricerca Eurolinguaggi e Terminologie Specialistiche sul tema: *Picking Your
Way Through Discourse Analysis: Theory and Application*

6 marzo 2018

LINK CAMPUS UNIVERSITY, Roma

Docente al Master Post-Laurea in Diritto e Management dello Sport sul tema: *Rhetorical Structure
and Language Use in Sports Medicine Case Reports*

3 aprile 2018

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, Dipartimento di Giurisprudenza

Docente nel Dottorato di Ricerca Giuspubblicistico, Internazionalistico-Europeo-Comparato sul
tema: *Legislative Language and Public Health in the UK: An Overview*

16 maggio 2018

LINK CAMPUS UNIVERSITY, Roma

Docente al Master Post-Laurea in Diritto e Management dello Sport sul tema: *The Language of
Sports Medicine Blogs*

ottobre-dicembre 2017

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI SUOR ORSOLA BENINCASA, Dipartimento di Giurisprudenza

Docente al 2o Modulo di *Legal English* al Master Post-Laurea di II livello in Diritto di Famiglia, dei
Minori e delle Successioni

24 novembre 2016

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari

Docente al seminario nell'ambito del Corso di Lingua inglese e Traduzione specialistica (Prof.ssa O.
Palusci) dal titolo *English Legal Language and Translation: An overview*

2, 3, 9, 10 febbraio 2016

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI SUOR ORSOLA BENINCASA, Dipartimento di Giurisprudenza

Docente al 1o Modulo di Linguaggio giuridico inglese nell'ambito del Master Post-Laurea di II
Livello in Diritto di Famiglia, dei Minori e delle Successioni

1 dicembre 2015

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II, Dipartimento di Giurisprudenza

Docente al seminario nell'ambito del Corso di Diritto Civile e Diritto Privato Comparato (Prof. Antonino Procida Mirabelli Di Lauro) sul tema della scrittura professionale del parere legale: *Thinking like a Lawyer: Writing Legal Problem Question Answers*

29-30 marzo 2010

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Studi Anglo-Germanici e dell'Europa Orientale

Docente a 2 Seminari nell'ambito del Master Universitario di I Livello TRANSL.A.T.E. Traduzione per le Aziende, il Territorio e l'Editoria:

- ▶ *La Traduzione giuridica dall'inglese verso l'italiano: Teoria*
- ▶ *La Traduzione giuridica dall'inglese verso l'italiano: Prassi*

11 maggio 2009

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi

Docente al seminario *Traduzione generica e traduzione specializzata*

6-7 aprile 2009

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Studi Anglo-Germanici e dell'Europa Orientale

Docente a 2 Seminari nell'ambito del Corso di Perfezionamento in Teoria e Prassi della Traduzione: 'La Lingua inglese dei Linguaggi Settoriali':

- ▶ *La Traduzione Specialistica dall'inglese verso l'italiano: Teoria*
- ▶ *La Traduzione Specialistica dall'inglese verso l'italiano: Prassi*

11 marzo 2009

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, Facoltà di Giurisprudenza

Dipartimento di Diritto dei Rapporti Civili ed Economici nei Sistemi Giuridici Contemporanei

Lezione nell'ambito del Dottorato di Ricerca 'Comparazione e Diritti della Persona' in Rapporti Giuridici tra Principi Comunitari, Costituzionali e Internazionalizzazione del Mercato (Coordinatore: Prof. Pasquale Stanzone) sul tema: *Traducibilità e intraducibilità del linguaggio giuridico – inglese/italiano*

25-26 febbraio 2008

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Studi Anglo-Germanici e dell'Europa Orientale

Docente a 2 Seminari nell'ambito del Corso di Perfezionamento in Teoria e Prassi della Traduzione: 'La Lingua inglese dei Linguaggi Settoriali':

- ▶ *English into Italian Specialised Translation: 'political' and 'legal' texts – Theory*
- ▶ *English into Italian Specialised Translation: 'political' and 'legal' texts - Application*

3 maggio 2007

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi

Docente al seminario *Linguaggi Specialistici e Traduzione Specializzata*

15 giugno 2007

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, Facoltà di Giurisprudenza
Dipartimento di Diritto dei Rapporti Civili ed Economici nei Sistemi Giuridici Contemporanei
Docente al Dottorato di Ricerca 'Comparazione e Diritti della Persona' sul tema: *Lettura della sentenza inglese: struttura testuale e argomentativa*

15-16 gennaio 2007

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
Dipartimento di Studi Anglo-Germanici e dell'Europa Orientale
Docente a 2 Seminari nell'ambito del Corso di Perfezionamento in Teoria e Prassi della Traduzione: 'La Lingua inglese dei Linguaggi Settoriali':
▶ *An Introduction to the Theoretical Aspects of Specialised Translation*
▶ *An Introduction to the Practical Aspects of Specialised Translation (English into Italian): political and legal texts*

11 Gennaio 2001

LIBERA UNIVERSITÀ INTERNAZIONALE DEGLI STUDI SOCIALI – LUISS, Facoltà di Giurisprudenza, Roma
Lezione sul tema: *'Il valore delle definizioni nella terminologia giuridica inglese*

23 Giugno 2000

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, Facoltà di Giurisprudenza
Dipartimento di Diritto dei Rapporti Civili ed Economici nei Sistemi Giuridici Contemporanei
Master di Perfezionamento Post-Lauream in Diritto Comparato, Comunitario e Transnazionale
Lezione sul tema: *'Company Law: nozioni giuridiche e aspetti linguistico-terminologici in chiave comparata'*

1 Ottobre 1999

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, Facoltà di Giurisprudenza
Dipartimento di Diritto dei Rapporti Civili ed Economici nei Sistemi Giuridici Contemporanei
Master di Perfezionamento Post-Lauream in Diritto Comparato, Comunitario e Transnazionale
Lezione sul tema: *'Analisi descrittiva del discorso giuridico inglese e aspetti traduttivi'*

2 Luglio 1999

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, Facoltà di Giurisprudenza
Dipartimento di Diritto dei Rapporti Civili ed Economici nei Sistemi Giuridici Contemporanei
Master di Perfezionamento Post-Lauream in Diritto Comparato, Comunitario e Transnazionale
Lezione di inglese giuridico sul tema: *'Company Law: nozioni giuridiche e aspetti linguistico-terminologici in chiave comparata'*

15-16 Marzo 1998

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, Facoltà di Giurisprudenza
Dipartimento di Diritto dei Rapporti Civili ed Economici nei Sistemi Giuridici Contemporanei
Lezioni di terminologia giuridica e comparazione linguistica sul tema: *'Contract in common law'*

18 Maggio 1997

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA 'LA SAPIENZA', Facoltà di Scienze Politiche
Lezione di inglese giuridico sul tema: *'I testi giuridici della 'Court of Appeal' inglese e della Corte di Giustizia di Lussemburgo: analisi semantica'*

10-11 Maggio 1996

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, Facoltà di Giurisprudenza
Dipartimento di Diritto dei Rapporti Civili ed Economici nei Sistemi Giuridici Contemporanei
Lezioni di terminologia giuridica sul tema: *'Tort Law in prospettiva comparata*

SEMINARI IN AMBITO PROFESSIONALE: DOCENZA

ottobre-novembre 2017

Docente in 10 lezioni di linguaggio giuridico inglese, CONSIGLIO DELL'ORDINE DEGLI AVVOCATI DI NAPOLI

maggio 1998

ASSOCIAZIONE ITALIANA TRADUTTORI E INTERPRETI, Napoli
Lezioni nella 3a Edizione dei workshops alla traduzione consecutiva e simultanea di lingua inglese.

novembre 1997

ASSOCIAZIONE ITALIANA TRADUTTORI E INTERPRETI, Napoli
Lezioni nella 2a Edizione dei workshops introduttivi alla traduzione consecutiva e simultanea di lingua inglese

PRESENTAZIONI A CONVEGNI INTERNAZIONALI E MODERAZIONE DI SESSIONE Italia – Inghilterra – Francia – Finlandia – Repubblica Ceca – Hong Kong – Stati Uniti

6-8 luglio 2022

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO
Convegno Internazionale CADAAD-CERLIS (*Critical Discourse Analysis and the (new?) normal*)
Relatore sul tema *Blogging about health: Investigating interpersonal language for discourse features of stance and engagement*

17-19 giugno 2021

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO
Convegno Internazionale CERLIS *Translation and Gender in the Profession*
Relatore sul tema *Medicine and biology science communication blogs: investigating stance patterns for gender identity construction*

10-20-21 settembre 2019

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE, DIPARTIMENTO DI STUDI LETTERARI, LINGUISTICI E COMPARATI
5° Convegno Internazionale Estidia - *Hybrid Dialogues: Transcending Binary Thinking and Moving Away from Societal Polarizations*
Relatore sul tema *Appraising the Brexit discourse in academic blogs: evaluative and polar meanings*
• Moderatore di sessione parallela

29 novembre - 1 dicembre 2018

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO / UNIVERSITÀ IULM
CLAVIER Conference *Knowledge Dissemination, Ethics and Ideology in Specialised Communication: Linguistic and Discursive Perspectives*

Relatore sul tema *Coming to grips with cases of research and publication ethics: A linguistic and discursive analysis*

• Moderatore di sessione parallela

29 agosto - 2 settembre 2018

14TH ESSE CONFERENCE, UNIVERSITÀ DI MASARYK, BRNO, REPUBBLICA Ceca

Transferring Knowledge within Academic and Institutional Contexts: A Focus on New and Hybrid Digital Genres

Relatore sul tema *Making sense of European Court of Judgment institutional press releases on the web: A genre and medium-based investigation*

5 luglio 2018

UNIVERSITY OF LONDON, INSTITUTE OF ADVANCED LEGAL STUDIES (IALS), LONDRA

Convegno Internazionale *The Language of Constitutions*

Relatore sul tema *Textualizing human rights protection in EU constitutional framework: A linguistic and discursive perspective*

21-22-23 giugno 2018

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Convegno Internazionale CERLIS *Scholarly Pathways: Knowledge Transfer and Knowledge Exchange in Academia*

Relatore sul tema *Medicine and health academic research blog posts as interaction and knowledge-making resources: A linguistic and discursive perspective*

• Moderatore di sessione parallela

5 luglio 2017

UNIVERSITY OF LONDON, INSTITUTE OF ADVANCED LEGAL STUDIES (IALS), LONDRA

Convegno Internazionale *Gender Neutrality in Legislative Drafting*

Relatore sul tema *Discursive representations of power and gender identities in British crime news headlines*

19-20 aprile 2017

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL MOLISE, CENTRO LINGUISTICO DI ATENEIO

Convegno su 'Trasversalità delle Lingue tra Scuola e Società'

Relatore sul tema *Mooting in Legal Education: Exploring Dynamics of English for Academic and Professional Communication*

28 giugno 2016

UNIVERSITY OF LONDON, INSTITUTE OF ADVANCED LEGAL STUDIES (IALS), LONDRA

Convegno Internazionale *Why is legal language so complicated? Legislative drafters and linguists compare notes*

Relatore sul tema *Where East meets West: A discourse-based analysis of arbitration laws*

23-25 giugno 2016

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Convegno Internazionale CERLIS *Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the Voices of Tourism*

Relatore sul tema *Analysing the genre of Web-mediated tourism press releases for rhetorical move structure and communicative purpose*

• Moderatore di sessione parallela

5-6-7 novembre 2015

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E DI STUDI INTERCULTURALI

5th ALAPP International Conference - *Applied Linguistics and Professional Practice - Engaging qualitatively with institutional and professional discourse*

Co-relatore (con M. Bait) sul tema *Framing healthy eating and lifestyle patterns in professional sources of web genres: A case study*

• Moderatore di sessione parallela

9-11 ottobre 2014

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA

2° CONVEGNO INTERNAZIONALE *LANGUAGING DIVERSITY*

Co-relatore (con G. Balirano) sul tema *Indian landscapes in audiovisual translation: Diversity as a product of cultural resistance*

• Moderatore di sessione parallela

18-19 settembre 2014

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Convegno Internazionale CERLIS

Relatore sul tema *The Law and Practice of Arbitration in Singapore: Linguistic Insights*

19-21 giugno 2014

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Convegno Internazionale CERLIS

Relatore sul tema *Empowering patients to look after and take responsibility for their health in Web-mediated communication*

• Moderatore di sessione parallela

12-14 settembre 2013

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA, DIPARTIMENTO DI ANTICHISSIMA, LINGUE, EDUCAZIONE, FILOSOFIA

XXVI Convegno AIA *Remediating, Rescripting, Remaking: Old and New Challenges in English Studies*

Relatore sul tema *New media, new landscapes in social care*

15-16 novembre 2012

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, FACOLTÀ DI GIURISPRUDENZA

Convegno Nazionale *Lingua e Linguaggi Giuridici – Dialetti e Cultura, Tutela – Identità, Formazione*

Relatore sul tema *Il ruolo di traduttore del giurista-linguista UE: una prospettiva linguistico-traduttiva*

Partecipante alla Tavola Rotonda su *Lingua e Linguaggi Giuridici*

13-15 marzo 2012

UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA MARSHALL, SCHOOL OF BUSINESS, LOS ANGELES, CALIFORNIA, STATI UNITI

Convegno Internazionale Asia-Pacific LSP and Professional Communication Association

Relatore sul tema *The genre of the legal case note: a versatile concept in law*

23-25 giugno 2011

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Convegno Internazionale CERLIS *Genre Variation in English Academic Communication*
Relatore sul tema *English research article abstracts in the law discipline: a rhetorical-grammatical and discursal study of generic variation*

14-16 aprile 2011

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA 'FORO ITALICO' – IUSM

Convegno Internazionale *Specialised Genres. Past, Present and Future*

Relatore sul tema *Positive and negative evaluations in English law book reviews: a genre-based study*

22 settembre 2010

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II, CENTRO LINGUISTICO DI ATENEIO

Convegno *Percorsi di Ricerca nella Didattica delle Lingue Straniere*

Relatore sul tema *La formazione alla traduzione giuridica per giuristi linguisti dell'UE: percorsi scientifici e formativi nella Facoltà di Giurisprudenza*

17-18-19-20 marzo 2010

UNIVERSITY OF LAPLAND, ROVANIEMI, FINLANDIA

International Conference on *Legal Linguistics: Law and Language in International Partnerships and Conflicts*

Relatore sul tema: *Online US Agreement to Mediate forms: exploring discursive and generic features*

30 settembre 2009

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II, CENTRO LINGUISTICO DI ATENEIO

Convegno *L'Europa nell'Università: più lingue più comunicazione*

Relatore sul tema *Gli insegnamenti linguistici nella Seconda Università degli Studi di Napoli: l'internazionalizzazione della didattica di inglese nella Facoltà di Giurisprudenza*

18-20 giugno 2009

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Convegno Internazionale CERLIS *Researching Language and the Law: Intercultural Perspectives*

Relatore sul tema *Canadian arbitration awards: a genre-based linguistic investigation*

22-23 settembre 2008

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, FACOLTÀ DI SCIENZE POLITICHE, DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE CONTEMPORANEE

Convegno internazionale: *Linguistic and Discursive Aspects of International Arbitration / Aspetti linguistici e discorsivi dell'arbitrato internazionale*

Relatore sul tema: *US Commercial Arbitration Rules and Mediation Procedures: Linguistic and Discursal Features of the Regulatory Genre*

19-21 giugno 2008

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Convegno Internazionale CERLIS: 'Trading Identities – Commonality and Individuality in Academic Discourse'

Relatore sul tema: *Writer identity in 'introduction' sections to academic law research articles in English: metadiscursive devices*

14-16 febbraio 2008

UNIVERSITÀ DI VERONA, FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

GlobEng: International Conference on Global English

Relatore sul tema: *'Nationalising' task-based English legal language instruction in L2 writing classroom: the UK loci of law*

- Moderatore di sessione parallela

24 settembre 2007

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II, FACOLTÀ DI GIURISPRUDENZA

Convegno internazionale: *Il drafting internazionale: esperienze giuridiche e linguistiche*

Relatore sul tema: *Drafting laws in UK settings: implementing plain language and discourse?*

29 Agosto – 2 Settembre 2005

UNIVERSITÀ DI BERGAMO, LSP 2005

Convegno Internazionale *New Trends In Specialized Discourse*

Relatore sul tema: *'Opinion Writing: An Exploratory Survey of Generic Features*

4-9 Luglio 2005

UNIVERSITE DU LITTORAL, BOULOGNE-SUR-MER, FRANCE

Convegno Internazionale *Clarity and Obscurity in Legal Language*

Relatore sul tema : *'Simplifying Italian Administrative Language : An Overview'*

- Moderatore di sessione parallela

17-19 Giugno 2004

ISTITUTO UNIVERSITARIO DI SCIENZE MOTORIE, ROMA

Convegno Internazionale *The Formulation of Legal Concepts Across Systems and Cultures*

Relatore sul tema: *'Legal Concepts in a Terminological Perspective'*

2-4 Ottobre 2003

CITY UNIVERSITY OF HONG KONG, HONG KONG

Convegno Internazionale *Law and Language in International Arbitration*

Relatore sul tema: *'Discourse system in English arbitration award'*

25-27 Settembre 2003

UNIVERSITÀ DI MODENA E REGGIO EMILIA

Convegno AIA, *Cross-Cultural Encounters – New Languages, New Sciences, New Literatures*

Presentante nella Poster Session: *'Translation in an interdisciplinary perspective'*

20-24 Agosto 2001

UNIVERSITÀ DI VAASA, FINLANDIA

13° Simposio Europeo LSP 2001, 'Porta Scientiae'

Relatore sul tema: *'Legal translation in international settings and the training of lawyer-linguists'*

4 Giugno 2001

SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI

Facoltà di Giurisprudenza e Scuola di Specializzazione 'Jean Monnet' in Diritto ed Economia delle Comunità Europee

Convegno di Studi internazionale di Lingua e Diritto sul tema: *Human Rights: esperienze nella comparazione*

Relatore sul tema: *'Inquiring into words and phrases in legal documents: questions of definitions'*

30 agosto - 4 settembre 1999

ACCADEMIA DI BOLZANO

12° Simposio Europeo LSP 1999

Relatore sul tema: 'The teaching of legal English in academic courses and the nature of meaning'
nel 6° workshop *Didactics of legal language: aims, perspectives and challenges*

ELENCO GENERALE DELLE PUBBLICAZIONI

MONOGRAFIE SCIENTIFICHE E DIDATTICHE

1. 2022. *English for Law. A Toolkit for Discourse and Genre-based Approaches to ESP language*. Torino: Giappichelli, pp. 148.
2. 2021. *English for Medicine: A Toolkit for Discourse and Genre-based Approaches to ESP language*. Torino: Giappichelli, pp. 144.
3. 2021. *English for Law. A Toolkit for Discourse and Genre-based Approaches to ESP language*. Torino: Giappichelli, pp. 164.
4. 2020. *English for Medicine: A Discourse- and Genre-based Approach to Specialised Communication*. Napoli, Loffredo, pp. 128.
5. 2018. *English for Law. With Genre-based Approaches to ESP*. Torino: Giappichelli, pp. 225.
6. 2016. *English for Law*. Torino: Giappichelli, pp. 209.
7. 2013. *English for Law*. Torino: Giappichelli, pp. 256.
8. 2012. *Investigating English Legal Genres in Academic and Professional Contexts*. New Castle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 321.
9. 2009. *English for Law. A Focus on Legal Concepts and Language*. Torino: Giappichelli, pp. 320.
10. 2006. *English for Law. A Focus on Legal Concepts and Language*. Torino: Giappichelli, pp. 386.
11. 2001. *Discorso Giuridico e Repertorio Lessicale del Diritto Penale di Common Law*. Torino: Giappichelli, pp. 358.

CONTRIBUTI IN VOLUMI (CAPITOLI)

12. 2021. Medicine and biology science communication blogs: Investigating stance patterns for gender identity construction. In D'Angelo L. / Consonni, S. (eds.), *New Explorations in Digital Metadiscourse*, CERLIS Series, 10, 143-165

13. 2020. Academic Medicine and Health Research Blog Posts as Interaction and Knowledge-making Resources. In *Scholarly Pathways: Knowledge Transfer and Knowledge Exchange in Academia*, a cura di Gotti, M. / S. Maci / M. Sala. Collana 'Linguistic Insights - Studies in Language and Communication' (a cura di M. Gotti), Peter Lang, Berna, 233-254.
14. 2017 (con Miriam Bait). Framing Dietary Patterns in Professional Sources of Web Genres: Verbal and Visual Modes of Communication. In *Specialised and Professional Discourse across Media and Genres*, a cura di Garzone, G. / Catenaccio, P. / Grego, K. / Doerr, R., Ledizioni, Milano, pp. 113-135.
15. 2017. Newsworthy or Market-oriented? Analysing the Genre of Web-mediated Tourism Press Releases for Rhetorical Move Structure and Communicative Purpose(s). In *Ways of Seeing, Ways of Being. Representing the Voices of Tourism*, a cura di Gotti, M. / Maci, S. / Sala, M. Collana 'Linguistic Insights - Studies in Language and Communication' (a cura di M. Gotti), Peter Lang, Berna, pp. 154-180.
16. 2017. Informational, Promotional and Trust-building Strategies in the Web Genre of Clinical Negligence Case Studies. In *The Discursive Construal of Trust in the Dynamics of Knowledge Diffusion*, a cura di Salvi, R. / Turnbull, J., Cambridge Scholars Publishing, New Castle upon Tyne pp. 339-362.
17. 2015. Legislating on Arbitration in Singapore: Linguistic Insights. In *Arbitration Discourse in Asia*, a cura di Bhatia, V. K. / Gotti, M. Collana 'Linguistic Insights - Studies in Language and Communication', (a cura di M. Gotti), Peter Lang, Berna, pp. 41-79.
18. 2015. Empowering Patients to Self-Care in Web-mediated Communication: A Multimodal Discourse Analysis. In *Insights into Medical Communication*, a cura di Gotti, M. / Maci, S. / Sala, M. Collana 'Linguistic Insights - Studies in Language and Communication' (a cura di M. Gotti), Peter Lang, Berna, pp. 213-239.
19. 2012. La Formazione alla Traduzione Giuridica per Giuristi-Linguisti dell'UE: Percorsi Scientifici e Formativi nella Facoltà di Giurisprudenza. In *Lingue e Linguaggi Tecnico-Specialistici* a cura di Lamarra, A. / Venuta, F., Quaderni del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Napoli Federico II, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli, pp. 15-40
20. 2012. Canadian Arbitration Awards: A Genre-oriented Linguistic Description of Professional Discursive Practices. In *Arbitration Awards. Generic Features and Textual Realisations*, a cura di Bhatia, V. K. / Garzone, G. / Degano, C., Cambridge Scholars Publishing, New Castle upon Tyne, pp. 109-136.
21. 2011. Developing Genre-based English Legal Writing Literacy in Italian Law Faculty Contexts: Law Essays. Research Principles and Pedagogic Applications. In *Il Discorso Accademico - Lingue e Pratiche Disciplinari* a cura di Desideri, P. / Tessuto, G., Edizioni QuattroVenti, Urbino, pp. 253-297.
22. 2010. US Commercial Arbitration Rules and Mediation Procedures: Linguistic and Discoursal Features of a Genre in Action. In *The Discourses of Dispute Resolution* a cura

- di Bhatia, V.K. / Candlin, C. / Gotti, M. Collana 'Linguistic Insights - Studies in Language and Communication' (a cura di M. Gotti), Peter Lang, Berna, pp. 231-270.
23. 2008. Legal Concepts and Terminography: Analysis and Application. In *The Formulation of Legal Concepts Across Languages and Cultures* a cura di Bhatia V.K. / Candlin, C. / Evangelisti Allori, P. Collana 'Linguistic Insights - Studies in Language and Communication' (a cura di M. Gotti), Peter Lang, Berna, pp. 283-302.
 24. 2008. Discourse Systems in English Arbitration Awards. In *Legal Discourse across Cultures and Systems* a cura di Bhatia, V.K. / Candlin, C. / Engberg, J., Hong Kong University Press, Hong Kong, pp. 181-197.
 25. 2006. Opinions of Counsel: An Exploratory Survey of Generic Features. In *Explorations in Specialized Genres* a cura di Bhatia, V.K. / Gotti, M. Collana 'Linguistic Insights - Studies in Language and Communication' (a cura di M. Gotti), Peter Lang, Berna, pp. 291-309.
 26. 2006. Simplifying Italian Administrative Language: An Overview. In *Legal Language and the Search for Clarity* a cura di Wagner, A. / Cacciaguidi-Fahy, S., Peter Lang, Berna, pp. 413-430.
 27. 2005. Ambiguity and Vagueness in Human Rights Discourse. In *Vagueness in Normative Texts* a cura di Bhatia, V.K. / Engberg, J. / Gotti, M. / Heller, D. Collana 'Linguistic Insights - Studies in Language and Communication' (a cura di M. Gotti), Peter Lang, Berna, pp. 287-311.
 28. 2005. Translation in an Interdisciplinary Perspective. In *Cross-Cultural Encounters. Linguistic Perspectives* a cura di Bondi, M. / Maxwell, N., Officina Edizioni, Roma, pp.278-285
 29. 2004. Comunicazione Interculturale e Traduzione: Alcune Considerazioni. In *Diversità e Rapporto tra Culture. Per un Approccio Interdisciplinare* a cura di Sorrentino, S., Aracne, Roma, pp. 195-207.
 30. 2003. Legislative Discourse in Arbitration Language: The English 1996 Arbitration Act and the UNCITRAL Model Law. In *Legal Discourse in Multilingual and Multicultural Contexts* a cura di Bhatia, V.K. / Candlin, C. / Gotti, M. Collana 'Linguistic Insights - Studies in Language and Communication' (a cura di M. Gotti), Peter Lang, Berna, pp. 337-379.
 31. 2001. The Teaching of Legal English in Academic Courses and the Nature of Meaning. In *Translation and Meaning, Part 5*, a cura di Thelen, M. / Lewandowska, B., Maastricht School of Translation and Interpreting, The Netherlands, pp. 249-257.

ARTICOLI IN RIVISTE INTERNAZIONALI E COLLANE

32. 2022. Appraising the Brexit discourse in opinion-bearing blogs: An analysis of attitudinal stance meanings (di prossima pubblicazione)

33. 2022. Exploring Covid-19 discourse in research-focused commentary blogs: appraisal resources for engagement meanings (di prossima pubblicazione)
34. 2021. Managing discipline and culture-specific knowledge for digitalized, open-access academic discourse: interactive metadiscourse in economics and law research articles. *European Journal of English Studies* 25(3), Taylor & Francis, pp 278-296. Special issue "Disseminating knowledge: The effects of digitalized academic discourse in language, genre and identity" a cura di Rosa Lorés e Giuliana Diani.
35. 2021. Making Sense of Web-based European Court of Justice Institutional Press Releases: Context, Structure and Replicable Genres. *Ibérica* 42, pp 219-244.
36. 2021. Appraisal Engagement Patterns in Brexit-opinion Bearing Blogs. Nel volume *Scritti in onore di Paola Desideri*, a cura di D'Angelo M. / Ožbot, M. - Quaderni della Rassegna 197, *Lingue, Testi e Discorsi*, Franco Cesati, Firenze, pp. 103-116.
37. 2021. Framing Argument for Specialised Knowledge: Interactional Metadiscourse Markers in Economics and Law Research Articles. In *Lingue e Linguaggi* 42, Università degli Studi del Salento, a cura di Bowker, J. / Incelli, E. / C. Prosperi, pp. 123-150.
38. 2020. Accountability Practices in Research and Publication Ethics on the Web: Linguistic and Discursive Features. In *Debating Evolutions in Science, Technology and Society: Ethical and Ideological Perspectives* a cura di Garzone, G. / Catenaccio, P. / Archibald, J. *Lingue e Linguaggi* 34, pp. 231-255.
39. 2017. 'Woman Robbed and Punched on London Street': Linguistic and Discursive Representation of Offender and Victim Social Actors in Crime News Headlines. In *The Discursive Representation of Globalised Organized Crime: Crossing Borders of Languages and Cultures* a cura di Balirano, G. / Caliendo, G. / Sambre. *I-LanD Journal (Identity, Language and Diversity)*, 1, Loffredo Editore, Napoli, pp. 103-125.
40. 2015. *Posted by...: Scholarly Legal Blogs as Part of Academic Discourse and Site for Stance and Engagement*. In *Textus 2 – English Studies in Italy*, a cura di Scarpa, F. / Engberg, J. pp. 85-107.
41. 2015. Generic Structure and Rhetorical Moves in English-language Empirical Law Research Articles: Sites of Interdisciplinary and Interdiscursive Cross-over. *English for Specific Purposes – An International Research Journal* 37, pp. 13-26.
42. 2011. Legal Problem Question Answer Genre across Jurisdictions and Cultures. *English for Specific Purposes – An International Research Journal* 30(4), pp. 298-309.
43. 2011. Online US Agreement to Mediate Forms: Exploring Discursive and Generic Features. In *Law and Language in Partnership and Conflict* a cura di Salmi-Tolonen, T. / Tukiainen, I. / Foley, R.A. *Lapland Law Review*, 1, pp. 52-78.
44. 2011. Nationalising English Legal Language Pedagogy in L2 Genre-based Writing: Legal Problem Question in the UK Loci of Law. Implications and Challenges for the Pluricentricity of a Legal English Pedagogy. In *Iperstoria – Testi, Letterature, Linguaggi* (Università degli Studi di Verona) http://www.iperstoria.it/?page_id=7

45. 2010. Developing Vocabulary Competence in ESP Instruction. Nel volume *L'Etica dell'Equità e l'Equità dell'Etica* a cura di Limone G. – Collana *L'Era di Antigone*, Franco Angeli, Milano, pp. 193-211.
46. 2008. Writer Identity in the Introduction section of Academic Law Research Articles. In *Identity Traits in English Academic Discourse* a cura di Giannoni, D. S. / Maci, S. *Linguistica e Filologia* 27 (Università degli Studi di Bergamo), pp. 39-58.
47. 2008. An Introduction to Collocations in Legal English: Developing Vocabulary Competence in ESP Instruction. In “Quaderni del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi” (Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Bari), *Linguaggi, Scienze, Professionalità. Metadiscorsi e Pratiche Formative*, a cura di Cardona, M. / Ponzio, A., anno VII, n° 1, Pensa Multimedia Editore, Lecce, pp. 121-140.
48. 2004. Language and Meaning in European Discourse of Human Rights. In *Intercultural Discourse in Domain Specific English* a cura di Candlin, C. / Gotti, M. *Textus* 17(1) - *English Studies in Italy*, pp. 197-215.
49. 2002. The Meaning of Terrorism in International Legislation: A Comparative Analysis of European and English Legislative Texts. In *Per Aspera Ad Veritatem*, Rivista di Intelligence e di Cultura Professionale, 24, SISDe, Roma, pp. 887-907.
50. 2002. La Nozione di Terrorismo nella Legislazione Internazionale: Analisi Comparativa dei Testi Europei e Inglesi. In *Per Aspera Ad Veritatem*, 24, SISDe, Roma, pp. 909-930. (traduzione a fronte del testo inglese).
51. 1999. The Teaching of Legal English. In *Fachsprache International Journal of LSP*, Research, Didactics, Terminology, 21, a cura di Susanne Mulhas. Heft 3-4, Braumüller.

CONTRIBUTI IN ATTI DI CONVEGNO PUBBLICATI SUL WEB

52. 2012. The Genre of the Legal Case Note: A Versatile Concept in Law. In ALPSP Conference Proceedings of the 3rd Conference of the Asia Pacific LSP and Professional Communication Association: *Crossing Boundaries - Working and Communicating in the Asia Pacific Region*. http://www.engl.polyu.edu.hk/aplspca/APLSP_proceedings.doc
53. 2008. Drafting Laws in UK Settings: Implementing Plain Language and Discourse? In www.federalismi.it n. 1/2008. Atti del Convegno Internazionale Il *Drafting Internazionale*, organizzato dal Dipartimento di Diritto Costituzionale Italiano e Comparato della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Napoli Federico II.

ALTRO (SAGGI)

54. 1999. *La Lingua del Diritto. Analisi Linguistica, Semantica e Contrastiva di Parole Chiave dell'Inglese Giuridico*. S. Maria Capua Vetere, Caserta, (edizione riveduta e con adempimento degli obblighi previsti dall'art. 1 DL luogot. 31/8/1945), pp. 165.
55. 1998. *Il Lessico Politico Istituzionale nella Prassi del Parlamento di Londra – Materiali di Ricerca Linguistica*. Torino: Giappichelli, pp. 34.

56. 1996. *La Lingua del Diritto. Analisi Linguistica, Semantica e Contrastiva di Parole Chiave dell'Inglese Giuridico*. Centro Linguistico per la Ricerca e la Didattica Linguistica, Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi 'La Sapienza', Roma, pp. 160.

CURATELE

57. 2022 di prossima pubblicazione (con V. J. Bhatia, R. Ashcroft) - Professional discourse across disciplines: issues and perspectives. Nella collana internazionale *Medical Discourse and Communication* (Direttore G. Tessuto) edita da Cambridge Scholars (UK) contenente capitoli selezionati in blind peer-review derivanti dal 6° Convegno Internazionale CRILL *Cutting Through Medicine, Law and Other Disciplines - Interdisciplinary Challenges and Opportunities*
58. 2021 (con V. K. Bhatia) - Social Media in Legal Practice, pp. 289. Nella collana internazionale *Law, Language and Communication* a cura di V. K. Bhatia e A. Wagner edita da Routledge (UK) contenente capitoli selezionati in blind peer-review derivanti dal 5° Convegno Internazionale CRILL 2018 *Legal Discourse: Context, Media and Social Power*.
59. 2020 (con V. K. Bhatia, R. Breeze, N. Brownlees, M. Solly) *The Context and Media of Legal Discourse*, pp. 231. Nella collana internazionale *Legal Discourse and Communication* (Direttore G. Tessuto) edita da Cambridge Scholars (UK) contenente capitoli selezionati in blind peer-review derivanti dal 5° Convegno Internazionale CRILL 2018 *Legal Discourse: Context, Media and Social Power*.
60. 2019 (con J. Engberg) co-curatori per invito. *Constructing Institutional Identity: Issues and Perspectives*, pp. 88. Nella Rivista internazionale *I-LanD Journal – Identity, Language and Diversity* (Open Call for Special Issue Proposal) n° 1, Loffredo Editore, Napoli.
61. 2018 (con V. K. Bhatia, J. Engberg) *Frameworks for Discursive Actions and Practices of the Law*, pp. 478. Nella collana *Legal Discourse and Communication* (Cambridge Scholars) contenente capitoli selezionati in blind peer-review derivanti dal 4° Convegno Internazionale CRILL 2016 *Law, Language and Communication: Negotiating Cultural, Jurisdictional and Disciplinary Boundaries*.
62. 2016 (con V. K. Bhatia, G. Garzone, R. Salvi, C. Williams) *Constructing Legal Discourses and Social Practices: Issues and Perspectives*, pp. 324. Nella collana *Legal Discourse and Communication* (Cambridge Scholars) contenente capitoli selezionati in blind peer-review derivanti dal 3° Convegno Internazionale CRILL 2014 *Language and Law in Social Practice*.
63. 2015 (con R. Salvi) *Language and Law in Social Practice Research. E-Book of Selected Articles*, pp. 322. Volume pubblicato in formato elettronico da Universitatis Studiorum (Mantova) contenente capitoli selezionati in blind peer-review derivanti dal 3° Convegno Internazionale CRILL 2014 *Language and Law in Social Practice*.
64. 2014 (con V. K. Bhatia, G. Garzone, R. Salvi, C. Williams) *Language and Law in Academic and Professional Settings. Analyses and Applications*, pp. 320. Nella collana scientifica internazionale (Direttore G. Tessuto) *Explorations in Language and Law*, n° 1,

Novalogos (Roma) contenente capitoli in blind peer-review derivanti dal 2° Convegno Internazionale CRILL 2012 *Law Language and Professional Practice*.

65. 2014 (con V. K. Bhatia, G. Garzone, R. Salvi, C. Williams) *Language and Law in Professional Discourse: Issues and Perspectives*, pp. 185. Volume edito da Cambridge Scholars Publishing (UK) contenente capitoli in blind peer-review derivanti dal 2° Convegno Internazionale CRILL 2012 *Law, Language and Professional Practice*, pp. 185.
66. 2013 (con C. Williams) *Language in the Negotiation of Justice: Contexts, Issues and Applications*, pp. 307. Volume edito da Ashgate (UK) contenente capitoli in blind peer-review derivanti dal 1° Convegno Internazionale CRILL 2010 *The Language of Law: Pulling Together Different Strands and Disciplines*.
67. 2012. *Language and Law. Approaches and Perspectives*, n° 1, Novalogos (Roma), pp. 126. Nella collana scientifica internazionale (Direttore G. Tessuto) *Explorations in Language and Law*.
68. 2011 (con Paola Desideri) *Il Discorso Accademico. Lingue e Pratiche Disciplinari*, pp. 382. Volume edito da QuattroVenti (Urbino) contenente capitoli presentati su invito.

INTRODUZIONI / PREFERAZIONI / ABSTRACT

69. 2022. *Introduction* (di prossima pubblicazione). In *Professional discourse across disciplines: issues and perspectives*. Nella collana internazionale *Medical Discourse and Communication* (Direttore G. Tessuto), Cambridge Scholars Publishing.
70. 2020. *Introduction*, pp. xiii-xxxii. In *The Context and Media of Legal Discourse*. Nella collana *Legal Discourse and Communication* (Direttore G. Tessuto), Cambridge Scholars Publishing.
71. 2020 (con V. K. Bhatia) *Introduction*, pp. xvi-xxviii. In *Social Media in Legal Practice*, Routledge.
72. 2018. *Abstract* (versione estesa). *Coming to Grips with Cases of Research and Publication Ethics: A Linguistic and Discursive Analysis*, pp. 84-85. In Pre-Conference Proceedings, PRIN/CLAVIER Conference *Knowledge Dissemination, Ethics and Ideology in Specialised Communication: Linguistic and Discursive Perspectives* (Milano, 29 Nov 2018 - 1 Dec 2018), a cura di D. Heaney / G. Riboni / E. Brambilla.
73. 2018. *Introduction*, pp. xiii-xxxii. In *Frameworks for Discursive Actions and Practices of the Law*. Nella collana *Legal Discourse and Communication*, Cambridge Scholars Publishing.
74. 2016. *Introduction*, pp. xiii-xxvii. In *Constructing Legal Discourses and Social Practices: Issues and Perspectives*. Nella collana *Legal Discourse and Communication*, Cambridge Scholars Publishing.
75. 2015. *Preface*, pp. 9-16. In *Language and Law in Social Practice Research. E-Book of Selected Articles*. Universitatis Studiorum, Mantova.

76. 2014. *Introduction*, pp. 9-20. In *Language and Law in Academic and Professional Settings. Analyses and Applications*. Nella collana *Explorations in Language and Law* (Direttore G. Tessuto) 2, Novalogos, Roma.
77. 2014 (con Bhatia, V.K. / Garzone, G. / Salvi, R. / Williams, C.) *Introduction*, pp. 1-15. Nel volume *Language and Law in Professional Discourse: Issues and Perspectives*, Cambridge Scholars Publishing.
78. 2013 (con Williams, C.) *Introduction*, pp. 1-9. Nel volume *Language in the Negotiation of Justice, Contexts, Issues and Applications*. Law, Language and Communication series, Ashgate.
79. 2012. *Introduction*, pp. 5-9. In *Approaches and Perspectives*. Collana *Explorations in Language and Law* (Direttore G. Tessuto), 1, Novalogos, Roma.
80. 2011 (con Desideri, P.) *Introduzione*, pp. 7-16. In *Il Discorso Accademico. Lingue e Pratiche Disciplinari*, QuattroVenti.

ENDORSEMENT E RECENSIONI

81. 2017. *Endorsement* per il volume accademico *Critical Genre Analysis. Investigating Interdiscursive Performance in Professional Practice* di Vijay, K. Bhatia (2017) edito da Routledge.
82. 2016. Recensione nella rivista canadese internazionale *English Linguistics Research* per il volume accademico *Language, Theory and Society: Essays in English Linguistics and Culture* (2015), a cura di Giuseppe Balirano e Maria Cristina Nisco pubblicato da Liguori, Napoli. <http://elr.sciedupress.com>
83. 2015. Recensione sul sito AIA (Associazione Italiana di Anglistica) per il volume accademico *Language, Theory and Society: Essays in English Linguistics and Culture* (2015), a cura di Giuseppe Balirano e Maria Cristina Nisco pubblicato da Liguori, Napoli.
84. 2014. *Endorsement* (con Dennis Kurzon, Jean Clause G mar, Susan Sarcevic e Lawrence M. Solan) per il volume accademico *The Ashgate Handbook of Legal Translation* (2014), a cura di Le Cheng, King Kui Sin e Anne Wagner pubblicato da Ashgate.

RECENSIONI RICEVUTE (MONOGRAFIE E CURATELE) IN RIVISTE

G. Tessuto 2014. *Investigating English Legal Genres in Academic and Professional Contexts*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. Recensione critica di Tarja Salmi-Tolonen, Faculty of Law, University of Turku, Finland, nella rivista *FACHSPRACHE International Journal of Specialized Communication*, Issue 3-4/2014 - ISSN: 1017-3285

G. Tessuto (in co-curatela con Christopher Williams) 2014. *Language in the Negotiation of Justice: Contexts, Issues and Applications*, Ashgate. Recensione nella forma di *endorsement* in copertina di Hekki E.S. Mattila, Universit  di Lapland, Finlandia IJSSL VOL 21.2 2014, pp. 397-401 doi : 10.1558/ijssl.v21i2.397 - EQUINOX PUBLISHING e nella forma di recensione critica di Azirah

Hashim nella rivista *The International Journal of Speech, Language and the Law* - IJSLL (PRINT) ISSN 1748-8885 - IJSLL (ONLINE) ISSN 1748-8893

G. Tessuto 2012 (in co-curatela con Paola Desideri). *Il Discorso Accademico. Lingue e Pratiche Disciplinari*, Urbino, QuattroVenti, in ITALS – Didattica e Linguistica dell'italiano come Lingua Straniera, Guerra Edizioni, X (29) ISSN 2239-9615

G. Tessuto 2002. *Discorso Giuridico e Repertorio Lessicale del Diritto Penale di Common Law*. In *Per Aspera Ad Veritatem*, Rivista di Intelligence e di Cultura Professionale, SISDe, Roma, n. 23, pp. 754-755. ISSN 1126-5841

PROGETTI DIDATTICI PUBBLICATI SUL WEB

85. 2009. Progetto *E-Learning Federica* di Ateneo: realizzazione e post-produzione di materiale didattico online di Lingua inglese specialistica (inglese giuridico) per la Facoltà di Giurisprudenza, Università degli Studi di Napoli Federico II <<http://www.federica.unina.it/corsi/lingua-inglese-e-inglese-giuridico/>>

TRADUZIONI (dall'italiano in inglese di articoli scientifici a carattere giuridico) IN VOLUMI E RIVISTE GIURIDICHE

86. 2016. Traduzione dall'italiano in inglese di articolo dal titolo *The Notion of Obligation as a Complex Relationship* (Autore: Antonino Procida Mirabelli di Lauro, Ordinario di Diritto Civile e Pubblico Comparato, Dipartimento di Giurisprudenza, Università degli Studi di Napoli Federico II). In *Annuario di Diritto Comparato e di Studi Legislativi*, Vol. VII, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli, pp. 417-471.
87. 2014. Traduzione dall'italiano in inglese di articolo dal titolo *Comment on articles 49-50-51-52* (Autore: Pastena Adele, Ricercatore Dipartimento Scienze Politiche Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli). In (a cura di) Borroni Andrea, *Commentary on the Labour Code of Georgia*, Tbilisi (Georgia): World of Lawyers Publishing, pp. 597-627.

TRADUZIONI (dall'italiano in inglese di articoli scientifici a carattere giuridico) IN DOCUMENTI GIURIDICI UFFICIALI

88. 2003. Traduzione dall'italiano in inglese dei paragrafi 2,3,4 del documento *Treatment of persons co-operating with justice and witnesses: Italian system and good practice* nel quadro del Progetto Phare UE su Rafforzamento dello Stato di Diritto. Testo pubblicato in "European Committee on Crime Problems – Criminological Scientific Council, pc-csc/docs 2003/pc-csc (2003) 03 – English only – Consiglio d'Europa, Strasburgo.
89. 2000. Traduzione dall'italiano in inglese della normativa italiana (Legge 13 Maggio 1978 No 180) in materia di salute mentale quale documento di lavoro del Comitato CDBI-PH su *Psychiatry and Human Rights* costituito presso il Consiglio d'Europa per elaborare una Raccomandazione sul tema.

REVISIONI LINGUISTICHE (revisioni in Lingua Inglese di articoli scientifici a carattere giuridico) IN VOLUMI, RIVISTE E ATTI DI CONVEGNO GIURIDICI

2017. *Reasonableness and Proportionality in Comparative Doctrine* (Autore: Adele Pastena Ricercatore Dipartimento Scienze Politiche Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli). Nel volume *Ragionevolezza e Proporzionalità nel Diritto Contemporaneo*, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli, pp. 799-825.

2016. *Breach of Antitrust Rules and Consumer Protection: Class Action and Private Enforcement in Italy and the U.S.A.* (Autore: Adele Pastena Ricercatore Dipartimento Scienze Politiche Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli). In *ARS BONI ET AEQUI. Il Diritto fra Scienza, Arte, Equità e Tecnica*. L'ERA DI ANTIGONE, Quaderni del Dipartimento di Scienze Politiche "Jean Monnet" dell'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli", vol. 9, Franco Angeli, Milano, pp. 261-290.

2015. *Regulation of Advance Directives in Mexico* (Autore: Adele Pastena Ricercatore Dipartimento Scienze Politiche Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli). In *Macchina delle Regole, la Verità della Vita*. L'ERA DI ANTIGONE, Quaderni del Dipartimento di Giurisprudenza della Seconda Università degli Studi di Napoli, vol. 8, Franco Angeli, Milano, pp. 309-322.

2009. *Concept of Religio and Law in Late Republican Rome – From Ritus to Certa Lex* (Autore: Sacchi Osvaldo Ricercatore Diritto Romano, Dipartimento di Giurisprudenza, Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli, in Atti di Convegno Internazionale, *Law and Religion in the Roman Republic*, Università di Tilburg, 11-12 Dicembre 2008.

2008. *Unequal Treatment and Shareholders' Welfare Growth. 'Fairness' v 'Precise Equality'* (Autore: De Luca Nicola Professore Associato Diritto Commerciale, Dipartimento di Giurisprudenza, Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli), in *The Delaware Journal of Corporate Law*, Volume 34, fascicolo 3, 2009, pp. 45.

ALTRO

1992 - 2003

- Interprete di conferenza freelance (interpretariato di consecutiva e simultanea inglese > italiano / italiano > inglese / spagnolo > italiano / italiano > spagnolo) per agenzie, ministeri, istituzioni pubbliche e private
- Coordinamento-organizzazione equipe interpreti per diverse agenzie e enti ed istituzioni:
- Traduttore (in prevalenza dall'italiano verso l'inglese) e revisore di traduzioni